

我的一家爱壮文

□ 苏长仙(壮族)

是一件痛苦、悲伤的事,我姐姐苏秀英从头到尾背诵、演唱《出嫁哭歌》一句不漏,我非常惊叹她惊人的记忆力。从“叹祖宗”到“叹父母”“叹兄妹”,感恩珍重,难舍难分,在场的人无不感动得泪流满面。然后就感激亲朋好友,回忆起与他们相处的情景,抒发他们深厚的友情,句句是情,滴滴是泪。接着,就把矛头指向封建礼教,控诉旧社会给妇女带来的苦难,发出解放妇女的呼声……这首《出嫁哭歌》不但有政治意义,还极具美学价值,我把它一字不漏地录音下来,翻译成汉文,在广西多次出版。到1992年,这首长篇抒情诗,被作为广西优秀的民间歌谣收进《中国歌谣集成》(广西卷),成为“国书”,在国家图书馆收藏,作为历史的见证。

我的大哥,从小就痴迷民间文艺。我们那里有个“旧圩”是现在锣圩镇的前身,早在明代人绘制的地图上,就有这个地名,它的文化根基可追溯到五百年。这个文化古镇,住的全是壮族人。他们每到年节,都搭台唱戏。他们唱粤剧、壮剧、邕剧、师公戏、彩调戏、采茶戏,还有山歌春牛队、舞狮队等。我哥经常参加这些活动,由于读过书,懂得汉文,所以,翻译、编剧、导演全是他一个人包揽。他还会吹唢呐、箫笛、拉二胡、马骨胡、弹秦琴、月琴,还会敲锣打鼓,演奏八仙锣鼓……被誉为民间艺人。

我还有个二姐,她人长得漂亮,从小因受父母影响,也参加民间文艺活动,唱粤剧时要她演花旦,唱彩茶

戏时要她做十姐妹之首。她熟悉各个剧种的曲调、唱腔,演什么戏都少不了她。现在,她已85岁,村里的小青年还请她回去当教练。为了传承民族文化,她还经常回村里传授青年们唱彩调、采茶。她最拿手的《十姐妹采茶》《十姐妹寻夫》等传统剧目,她还可以倒背如流。

我的一家爱壮文,还有值得一提的就是我的爱妻。她是汉族人,讲客家话和壮语,就像鸡同鸭不沾边。1958年我参加壮族文学采风队,在广西各地壮族山寨收集民间山歌、故事。一个偶然的机会认识了她,就这样一不小心,我们就恋爱了,天作之合,命运把我们联在一起,所谓近墨者黑,近朱者赤,慢慢地她也爱上壮族民间文学。我们调到南宁后,她在

出版社资料室工作,利用工作之余也收集整理一些民间歌谣、谚语、俗语、俚语,还把这些翻译成汉文,做了分类和详细卡片,这样滴水穿石,积少成多。1986年,上海文艺出版社出版一本《新歌后语》,收进了她整理翻译的广西壮、瑶、苗、侗族新歌后语数百条。这本书经向全国征订,第一版就印了151万册,列为当时全国最畅销图书。到了1992年,中国社会科学院又将其收集《中国谚语集成》(广西卷),成为中国民间文学宝库收藏的图书之一。就这样的一件事,她从不声张,视名利为粪土,安心做她的老百姓。

我门下有三个孩子,二男一女,三个都上了大学,也热爱民族文化,特别是老大,也从编辑、记者工作,广泛接触民族文化。目前,他正主持编撰一套丛书——《广西记忆》,一共14卷,收录广西各个民族非物质文化遗产,是广西又一部重要的图书,相当于民族文化全集。

说到这里,我要说一点,就是我那个上小学五年级的孙女,志愿要学壮文的事。我心里很高兴,我一家三代热爱壮文的初心不变。我们的壮语文事业,长江后浪推前浪,后继有人! 劲! 劲! 劲!

旅欧散记之四

你好,日内瓦

□ 韦晓明(苗族)

入日内瓦前,先到蒙特勒近旁的西庸城堡走走。美丽的日内瓦湖半包围着这座古老的城堡,湖水在城堡脚下轻轻荡漾,城堡就像是飘浮在湖面上一样。西庸城堡全由花岗岩片石垒砌而成,石块间看不见一丝泥浆,这高超的工艺,令人惊叹。今天,城堡墙上的石头,尽管不少已腐蚀风化,但整座城堡所透出的坚固和美丽,依然如故。

公元12至15世纪,此城是意大利王族萨伏依家族的领地,萨伏依在这弹丸之地上建起城堡,作为他们夏天避暑的行宫。16世纪,伯尔尼人攻城略地,将西庸城堡改造为军火库和监狱。诗人拜伦著名的长诗《西庸的囚徒》,让古堡一夜之间扬名立万。世界级文学大师如卢梭、雨果、大仲马等,也因仰慕古堡的传奇和秀丽,在此留下了足迹。

汽车在环日内瓦湖高速公路上奔驰,途经洛桑,停车参观了奥林匹克博物馆、圣母大教堂和圣佛朗索广场。依山而建的奥林匹克博物馆,游人如织。战场上的搏杀,转变成绿茵场上的竞技,是人类从数千年的血腥中汲取教训赢来的最伟大的进步。我之所以景仰日内瓦,就因为她是人类和平的策源地。

当日内瓦湖上那冲天的大喷泉洒在我眼前时,你可以想像我的激动。阳光下,高大水柱从湖面直射天空,回落时散成半幅扇形水帘,反射着赤、橙、黄、绿、青、蓝、紫的炫光,煞是壮观。自古以来,日内瓦湖以她的美丽征服了无数的文学大师。拜伦说这是一面晶莹的镜子“有着沉思所需要的养料和空气”,巴尔扎克语出惊人,他认为日内瓦湖是“爱情的同义词”。

在我看来,日内瓦湖更是文明与和平的摇篮。这里不仅诞生了维护世界和平的“国际联盟”,更诞生了人类社会发展史上必然要大书特书的《日内瓦公约》,这个旨

在保护平民和战争受难者的国际公约,从缔结之年的1864年至1949年,85年间不断修改、扩充,从一个公约衍生出多个公约。这一系列公约,被认为是国际主义人道法的重要组成部分,是约束战争和冲突状态下敌对双方行为规则的权威法律文件。我国于1956年加入此公约,成为全球187个《公约》缔约国之一。

徜徉在联合国欧洲总部大广场,回望会议大楼前四列不锈钢旗杆上高高飘扬的世界各国国旗,思绪万千,其中那面鲜艳的五星红旗,更令我心潮澎湃。

广场上,一只高达12米的断腿靠椅直面会议大楼,我猜想,它的意义,是在告诫人们,战争是残酷的。果然,儿子说日内瓦艺术家丹尼尔·伯塞特设计的这把大椅子,就是为了敦促世界各国早日签署“地雷议定书”,以减少地雷对平民的伤害。

日内瓦湖畔这面矮坡上,除了联合国欧洲总部万国宫,国际红十字会总部、世界卫生组织等机构也都会聚于此。在这里,各国智慧合力,推出世界和平的系列决策。于是,湛蓝的湖面上,轻翔起一群群美丽招人的鸽子;林间小路旁,摇曳着一簇簇青翠欲滴的橄榄枝。今日的日内瓦,世界和平之都。

傍晚,我们进入法国里昂。时值7月14日,法国国庆日,里昂大街小巷,溢满了节日喜庆的色彩。涌向街头的人们,演绎出极度的繁华和热闹。隆重的音乐会,在古罗马露天剧院遗址出版。遗址后头的山坡上,挤满了买到不到票而来听歌的男女老少。上山的各个路口,都有警察值守,警惕隐患、确保安全的同时,也给大家提供各种指导、帮助。忽然间,面向剧院遗址坐着的人们全都站了起来,齐齐回望身后天空。惊诧之余,突闻礼炮声,接着是腾空而起的焰火烟花。里昂的夜空,瞬间变成一片璀璨的海洋。

Byaraiz 邕莱



刊头设计 柳集

《苗族古歌(融水卷)》出版及价值

□ 达汉吉(苗族)

由广西少数民族古籍整理出版规划领导小组办公室组织、协调、指导和资助,广西民族出版社出版的《苗族古歌(融水卷)》一书,经过十余个春秋的艰苦努力,近日与读者见面了。这是广西苗族文化建设事业上的一件大事,可喜可贺。通读全书,笔者认为该书的出版,具有五个方面的学术价值:

一、记录了苗族先人关于创世的朴素思想。《顶佬顶六》认为,洪荒时代,天帝派下来一对男女,男的叫老立,女的叫行斗,他俩来到凡间结为夫妻,生育一子,取名顶佬顶六。顶佬顶六一落地,脚踩地三下,地上就变成山岭沟槽、溪水河流;手伸能顶天,把天与地决然分开,从此才有天和地两个世界,才有白天与昼夜的区别。因此,在苗族先民的原始意识中,顶佬顶六就是地球的创始人。

二、记录了苗族先民的悲惨生活。《海八》认为,远古时代,苗族祖先生活在整海地区,由于坏人为非作歹,百姓深受其害;火灾时常发生,民众房屋财产被烧光;土匪出没,抢夺财物,残杀民众;瘟疫流行,人畜死亡;族群歧视,社会动乱,因此,苗族先祖被迫携老扶幼,背井离乡。这首古歌,是苗族先民悲惨生活的缩影,与史料记载基本一致。苗族学者董玉珩认为,苗族历经涿鹿大战,“三苗”战争,西阳、雍乾、乾嘉三大起义,最终被统治者镇压,被迫迁徙到西南地区 and 东南亚地区,并从这里迁往世界各地,成为一个世界性民族。

三、记录了苗族族群的迁徙线路。《不分不觉》记录了苗族先祖迁徙的线路,即从黄河下长江,从长江中上游沿江而下,来到广东珠江口,再由珠江逆流而上,来到柳州、融水、融安、三江,最后定居在贵州周育周罗(从江县境内)。由于人口增长,六百年后,被迫分宗分

支,一部分远迁桂北地区,形成现今小聚居、大分散的分布格局。融水苗族古歌关于迁徙的记录,与贵州《苗族迁徙古歌》记录的苗族五次大迁徙基本一致。

四、记录了苗族社会的情感世界。历史以来,苗族一直是一个农耕民族,自给自足、男耕女织的思想观念比较浓厚,因而形成苗族独特的爱情观。《配烈亨兄》记述了一千多年前一对苗族男女青年与封建包办婚姻制度作斗争的感人故事;《能丈》讲述的是苗族俩姊妹不同的爱情观及其不同的生活结局,妹妹心地善良、忠贞爱情、孝敬老人,过上幸福生活,而姐姐为非作歹,陷害他人,阴谋被识破,只得投江自尽。苗族古歌所记叙的传统爱情观,与中华民族传统爱情观在本质上是统一的,即向往男女钟情、男耕女织、祖孙同堂、安宁和谐的幸福生活。

五、展示了苗族古歌整理的特殊史学价值。一是对融水苗族优秀传统文化发展事业的积极贡献。保护、抢救、搜集、整理、翻译、出版、研究苗族古籍,是进一步继承和弘扬苗族优秀传统文化,充分发挥苗族古籍对发展苗族地区优秀传统文化、推进社会主义精神文明建设的有益途径。二是继承与保护苗族优秀传统文化的最好方式。苗族古歌是苗族民间文化的活宝库、活化石,是活着的历史,对于民族学、历史学、语言学等学科研究具有很大的历史和现实价值,是一笔珍贵的非物质文化遗产。三是用口述史方法对苗族传统文化进行深入研究的前提和条件。古歌涉及的创世、迁徙、族际、爱情等方面口述史资料,内容丰富,材料翔实,很多观点和思想能够追根溯源,与中华民族优秀传统文化联系在一起,因而对弘扬和发展苗族优秀传统文化具有重大而深远的意义。

环江政协“文学名家环江行”采风活动作品集出版

为挖掘环江毛南族自治县的传统文化,推介世界自然遗产地丰富的喀斯特旅游资源,展示环江毛南族自治县成立三十周年辉煌成就,由环江县委、县政府主办,县政协承办的“文学名家环江行”大型采风活动作品集《亲爱的环江》日前出版发行,正式与广大读者见面。

该书由广西作家协会主席、著名作家、鲁迅文学奖获得者东西先生主编,中国作家协会副主席、著名作家叶辛先生等区内外国文学名家应邀参加采风活动并写出了精品力作。作品集分为《走进环江》《亲近环江》《热爱环江》三章共收录46篇文章31万字,由漓江出版社出版发行。(韦瑞展 韦妮)